

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 122 (2009)

Artikel: Autobiografia e ficziun en La giuvantegna dilg Johannes Barandun
Autor: Camenisch, Martin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-323061>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Autobiografia e ficziun en *La giuvantegna dilg Johannes Barandun*

Martin Camenisch

1. Introducziun

Igl onn 1864 ha Johannes Barandun da Veulden/Feldis publicau si'auto-biografia cul tetel *La giuvantegna dilg Johannes Barandun*. Il text che cumpeggia rodund 300 paginas tematischescha principalmein il temps denter la naschientscha da Barandun a Veulden ils 22 da december 1787¹ ed il retuorn en sia patria igl onn 1815/1827.² Denteren vegn descrit in liung viadi dad aventuras cun diversas staziuns en Frontscha, el Portugal, pliras tiaras ell'Africa dil nord ed a Montenegro. Barandun vegn per quei motiv era classificaus tier la gruppa litterara dils randulins³, schebein ch'el ha sper l'autobiografia era aunc scret ulteriurs texts litterars che tematiseschon buc en emprema lingia las experienschas fatgas en tiaras jastras.⁴ Damai che nus possedin sper l'autobiografia da Barandun buca biaras fontaunas che desson perdetga davart la veta da quei autur da lieunga sutsilvana, eis ei zun difficil da far indicaziuns biograficas. La scienza litterara romontscha ha perquei tochen dacheu surpriu en general las indicaziuns ch'il scribent da Veulden ha fatg sez en si'auto-biografia, senza sutta-metter ellas ad ina critica da fontaunas pli severa. La suandonta contribuziun sa, muort sia dimensiun limitada, buca haver per finamira dad intercurir l'entira *Gjuvantegna dilg Johannes Barandun* tenor talas damondas. Il fatg che mintga autobiografia ei en si'atgna intensitad in text fictiv⁵ lai denton supponer ch'il text da Barandun fetschi cheu buc in'exceptiun. Quei ton pli, sch'ins cloma a memoria ch'igl autur ha concepiu si'auto-biografia per l'entschatta dils onns 60 dil 19avel tschentaner, pia gia bunamein in miez

¹ Bundi, Martin, *Barandun, Johannes, 1787–1870*, artechel el *Lexicon istoric retic*; cump. <http://www.e-lir.ch> (01-10-2008). Tenor siu parent J. Barandun ei Johannes Barandun morts igl onn 1871; cump. il capetel suandont.

² Barandun, Johannes, *La giuvantegna dilg Johannes Barandun*. Mral. dals 1847 dilg cumming d'Ortenstein am berg. Dedicau alas tres vischnauncas, scrit elg dialect da Feldis, Cuera 1864, p. 294; cump. pertuccont la dataziun dil retuorn a Veulden il capetel suandont.

³ Deplazes, Gion, *Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel, tom 3: Da la revoluziun franzosa a l'avertura litterara*, Cuera 1990, p. 76–79.

⁴ Cump. Barandun, Johannes, *Fablas, Siemis a Wilhelm Tell dilg Johannes Barandun*. Mastral da Gira, Cuera 1860.

⁵ «Ihr Anspruch auf die sog. 'Wirklichkeit' macht die Autobiographie zu einem referenziellen Text. Auf der anderen Seite ist offenkundig, dass die Autobiographie diesen Anspruch nicht einlösen kann. Der objektiven Berichterstattung steht die *subjektive Autorposition* gegenüber: Es liegt auf der Hand, dass niemand in der Lage ist, die subjektive Wahrnehmungsperspektive hinter sich zu lassen.» Cump. Wagner-Egelhaaf, Martina, *Autobiographie*, Stuttgart 2000, p. 2.

tschentaner suenter la fin dil temps raquintau e cun ina vegliadetgna da varga 70 onns. La presenta contribuziun ha per finamira da seconcentrar sulettamein sin entginas passaschas che paran da curdar pli special en egl muort lur caracter fictiv a moda ostentativa. Ei setracta da descripziuns che fan la pareta da 'tgierp jester' ell'entira cronologia e che paran per quei motiv dad esser integradas sapientivamein per accentuar ina tenuta ni in'intenziun digl autur. Quella retschercha less anflar rispostas pusseivlas per l'inserziun da talas passaschas fictivas. Pia ei igl interess en emprema lingia buca quel dad avisar il lectur sin pigns svaris da temps eav. Quei ton pli sche l'activitad tematisada ei da principi buca da metter en damonda.⁶ La suandonta lavur vul plitost anflar rispostas sin la damonda, pertgei las inserziuns da passaschas evidentamein fictivas ein succedidas. Aschia savessen certas finamiras digl autur secristallisar ed il text buca sulettamein vegnir consideraus sco desideri da manifestaziun dall'atgna persuna envers il lectur ed en favur dalla tradiziun historiografica.

Gest talas intenziuns – l'accentuaziun e selecziun dad eveniments – muossan, ch'il text ei senz'auter da valetar sco «documaint istoric»⁷, denton buc en emprema lingia el senn da valeta consultativa per eveniments histories da gener regional ni surregional, mobein cunzun ella dimensiun dad accentuaziun dad eveniments selecziunai entras igl autur. Quei vul dir ch'il text dat perdetga davart la recepziun e valetaziun da temas contemporans entras in contemporan. Ficziun sto pia buca sfurzadamein esser ina cum-pensaziun per la munconza da regurdientscha. Ella sto era buc exnum corrispunder ad in'inserziun per migliurar igl agen maletg, mobein sa era esser il giavisch dad avisar il lectur sin fatgs ni tematicas ch'ei da considerar tenor igl autur sco impurtonts. La finamira dalla suandonta lavur ei pia dad eruir tgei scopos respectivamein inserziuns fictivas intenziunadas ch'ei da cattar ell'autobiografia da Johannes Barandun. Per ina megliera orientaziun e capientscha dils puncts tematisai ella part principala dil suandont concept eis ei perquei d'avantatg da dar cuortamein in sguard sin igl autur e sia fontauna.

⁶ Aschia gi Barandun p. ex. ch'el seigi arrivaus a Paris «als diesch d'octobar 1800 anturn las endisch da la damaun»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 124. Cuort avon aveva el aunc scret ch'el hagi passau il marcau da Turitg, il qual seigi vegnius involviu «avont quatar ons» ellas battaglias denter las armadas franzosas e russas; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 87. Damai che l'uiara a Turitg ha giu liug igl onn 1799 stuess el pia haver passau il marcau igl onn 1803 enstagl da 1800, tgei ch'ei secapescha buca pusseivel. Talas passaschas ein buca dad interess central, damai ch'il fatg schebein il protagonist hagi insumma viviu la descripziun autobiografica ei buca da metter en damonda.

⁷ Cump. RTR, *La marella* dals 18-06-2006 cun Gion Tscharner, nua che la valetaziun dil text sco document historic vegn snegaus da Tscharner: http://www.rtr.ch/rtr/tschertga/18_06_2006_Mes_cudeschs_cun_Gion_Tscharner.html (02-10-2008).

1.1 Johannes Barandun (1887–1871)

Sco menziunau ei la recepziun dallas indicaziuns biograficas da Johannes Barandun enteifer si' autobiografia tochen dacheu succedida a moda plitost nuncritica. Sco recepziun pli autentica sa la retscha dad artechels scretta da siu parent J. Barandun vegnir considerata. Quella ha el publicau igl onn 1887 el *Bündner Landbote* pil giubileum da 100 onns dapi la naschientscha da siu antenat, il qual el haveva aunc enconuschiu persunalmein.⁸

Suenter la naschientscha a Veulden 1787 ha Johannes Barandun rimnau dapi la vegliadetgna da 6 onns empremas experientschas ella scola dil vitg protestant e romontsch al pei dil Term Bel. Schliatas experientschas cul «schulmeister Bankrazi»⁹ motiveschan ils geniturs¹⁰ da Johannes da tarmetter el ella scola privata a Nufenen, ina vischnaunca da lieunga tudestga. Suenter in retuorn ella scola da Veulden va Johannes cun 11 onns ed accumpignaus dil mistral «Markherold», siu futur scolast, alla scola privata da Vuorz, nua ch'el passenta il temps entochen l'entschatta dallas uiaras da coaliziun 1799 denter las armadas franzosas ed austriacas-russas sil territori dallas Treis Ligias. Igl onn 1800, pia cun sulettamein 12 onns, suonda el igl invit en ina brev dil colonel Buol da Parpan¹¹, il qual sesanfla cun ina dallas treis semibrigadas helveticas a Strassburg.¹² Suenter in liung viadi che meina sur Walenstadt, Horgen, Turitg, Baden e Basilea contonscha Barandun il marcau franzos da Strassburg la primavera/stad 1800.¹³ Suenter haver intervegniu dad in mat giuven che la brigada sesanfli gia dapi «sis emdas [...] a Paris»¹⁴, sefa el tut consternius sin via encunter la capitala, la quala el con-

⁸ Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 76–84, 21. September – 19. Oktober 1887. Remarcablamein ei quella fontauna buca vegnida recepida tochen dacheu ellas retschercas davart Johannes Barandun, malgrad ch'ella cuntegn entginas indicaziuns nizeivlas.

⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 6s.

¹⁰ Ils geniturs da Johannes senumnavan Anton ed Ursula Barandun nata Liss; cump. Bundi, Martin, *Barandun, Johannes, 1787–1870*, artechel el *Lexicon istoric retic*; cump. <http://www.e-lir.ch> (02-10-2008).

¹¹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 74.

¹² L'existenza da quellas treis semibrigadas ei cumprovada entras las retschercas dil historicher militar Fernando Bernoulli. Suenter la sminuziun dallas sis semibrigadas sin treis l'entschatta digl onn 1800 ein quellas treis semibrigadas restontas vegnidas tarmessas sco susteniment per l'Armada dil Rein (Rheinarmee) a Mainz, Landau e Strassburg; Bernoulli, Fernando, *Die helvetischen Halbbrigaden im Dienste Frankreichs 1798–1805*, Diss. Bern 1934, Frauenfeld 1934, p. 82s. Igl appendix cun ils colonels da rangaziun pli aulta cumprova in «Ulrich Büel, Kanton Graubünden» ella gliesta dalla quarta semibrigada avon la restructuraziun; cump. Bernoulli, *Halbbrigaden*, p. 116.

¹³ Barandun, *Giuvantegna*, p. 90ss. L'indicaziun exacta dil datum maunca.

¹⁴ Bernoulli menziunescha che las semibrigadas seigien restadas ellas garnischuns indicadas entochen il mars 1801, quei che para pia da cunterfar alla pretensiun dil mat giuven da Strassburg.

tonscha ils 10 d'october 1800.¹⁵ Il colonel Buol, sco era la semibrigada helvetica, vegn el era leu buc ad anflar. Suentar grondas misergias en quella 'babilonia europea' e pliras notgs sut las punts dalla Seine ha el il cletg dad anflar sustegn dad in'organisaziun humana, aschia ch'el anfla muort agid da diversas persunas ina piazza tier ina gronda conditoria da Paris. Varga treis onns pli tard vegn el incaricaus dil patrun ch'ei fetg cuntents cun sia lavur dad ir ensemen cun in collaboratur a Bordeaux per arver ina nova filiala. Il temps el marcau el sidvest dalla Frontscha ei caracterisau da pliras difficultads en fatschenta e differenzas cun il collaboratur. Suentar rodund quater onns¹⁶ banduna Barandun igl onn 1808 il marcau da Bordeaux per sefar sin in viadi da fatschenta en direcziun dil Portugal. Ils 4 da december 1808 contonscha el il marcau da Lissabon.¹⁷ La finamira da far fatschentas ella capitala dil Portugal semuossa denton sco difficila, quei che meina ad ina situaziun da gronda consternaziun. Per in mument para l'orientaziun dad esser svanida ed ils patratgs da returnar ella patria, ils quals eran gia avon maun a Strassburg ed a Paris, vegnan puspei neunavon.¹⁸ Danovamein reagescha el sils sentiments dad encarschadetgna cun ir ell'offensiva: «Chei? jou ve da mi schar stortschar cuntar terra, s[c]o in rohr, da sbassar la testa [...]; na, na, ilg vaschieu fa buc ilg hum, [...] jou sund libar, jou sund da gig stau en la scola da l'adversitat, ad amprieu dad essar ferm a starig cuntar las fridas dilg schiksal [...].»¹⁹ Pli probabel il zercladur 1809²⁰ banduna Barandun il Portugal cun siu camerat Lorenz per ir cun in bastiment da negoziants hollandes en direcziun dallas tiaras dall'Africa dil nord Marocco, Tunesia e Libia. Sco ulteriur motiv ton pli principal indichescha Johannes Barandun il fatg che dimorants «inuzeints»²¹ cun passaports franzos hagian stuiu temer per lur segirtad el ravugl dallas diversas uiaras da coaliziun denter las truppas napoleonicas dad ina ed ils Portughes cun lur alleai, ils Engles, da l'autra vart. Suentar divers contacts cun culturas dall'Africa dil nord vegn el tenor sia raquintaziun ella Tunesia en contact cun l'admiralitat englesa ch'enquera in mulissier.²² Havend retschiert la piazza offerida, sefa el tenor atgnas indicaziuns²³ sin viadi encunter Montenegro, nua che novas impressiuns suondan.

¹⁵ Barandun, *Giuvantegna*, p. 124s.

¹⁶ El era arrivaus a Bordeaux ils 24 d'october 1804; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 175.

¹⁷ Barandun, *Giuvantegna*, p. 206.

¹⁸ «[...] i mi vagneva la velgia da turnar, da fugir da quei lieg da splandur [...]; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 217s.

¹⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 218.

²⁰ Cump. indicaziun: «[...] ilg era schon set meins ca nus eran a Lisbona [...]; Barandun, *Giuvantegna*, p. 227.

²¹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 228.

²² Barandun, *Giuvantegna*, p. 267s.

²³ Secund la cronologia, la quala ei buca gest reha dad indicaziuns exactas da datum, stuess quei ca. esser igl onn 1811. Durent il temps a Montenegro suonda in'indicaziun pli u meins exacta, numnadamein «ilg avust 1812»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 273.

Suenter il retuorn a Tunis va il viadi anavos culla barca da negoziants holandes ell'Europa. Il marcau da Bordeaux contonscha Barandun tenor la *Giuvantegna* suenter la stad 1815.²⁴

Las indicaziuns biograficas suenter la partenza da Lissabon selain verificar il pli vess. La damonda, schebein Johannes Barandun hagi veramein viviu tut las descripziuns ellas tiaras dall'Africa ed a Montenegro, sa buca vegnir rispundida decididamein. Significonts ei quei pareri era sch'ins consultescha la retscha dad artechels che siu parent J. Barandun ha publicau igl onn 1887. Quella seconcentrescha bunamein dil tuttafatg sin il temps tochen e cul Portugal. J. Barandun metta zuar negliu veramein en damonda las aventuras descrettas appartenent l'Africa e Montenegro. Ei fa denton tuttina surstar che gest quellas aventuras, las qualas fussen en cumparegliaziun cun l'emigraziun en Frontscha ed autras tiaras – in fatg zun usitau a lezzas uras²⁵ – ina raritad ton pli speciala per in burgheis grischun, vegnan strusch menziunadas.²⁶ Malgrad enquala passascha dubiusa eisi tenor agen manegiar buc exlaus che Barandun hagi fatg experientschas ellas tiaras numnadas. Gest las descripziuns appartenent il Montenegro lain anavos in maletg ambivalent ch'exclauda denton buc ina preschientscha da Barandun ella tiara dil Balcan.²⁷

²⁴ Barandun, *Giuvantegna*, p. 293.

²⁵ Cump. cheutier era: Bollier, Peter, *Der Bevölkerungswandel*, in: *Handbuch der Bündner Geschichte, Band 3: 19. und 20. Jahrhundert*, Herausgegeben vom Verein für Bündner Kulturforschung im Auftrag der Regierung des Kantons Graubünden, Cuera 2000, p. 115–146, cheu en special p. 128–130.

²⁶ J. Barandun scriva sulettamein: «Sollen wir dagegen seinen Geist gleich einem gefallenen, ruhelosen Engel durch alle Zonen führen? Sollen wir ihn zurückrufen nach dem heissen Afrika, wohin ihn einst das Geschick von Portugal weg verschlug? Sollen wir ihn neuerdings unter den wilden Stämmen des 'dunklen Welttheils' allen Gefahren in der Erinnerung preisgeben? Soll die im Leben nimmermüde Seele wieder in der Türkei und Montenegro von Kluft zu Kluft irren?» cump. Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 82, 12. Oktober 1887. La risposta da J. Barandun sin sias atgnas damondas para dad esser negativa, pertgei la retscha dad artechels seconcentrescha silsuenter sil temps da Johannes Barandun en Svizra. Cun «Türkei» manegia J. Barandun las tiaras dall'Africa dil nord Tunesia e Libia, las qualas appartenevan il 19avel tschentaner agl Imperi osman.

²⁷ Dad ina vart vegnan las acziuns ed ils schabetgs mo descrets marginalmein, cun quei che Barandun seconcentrescha per gronda part sin l'inserziun dad anecdotes davart isonzas dils Montenegrins. Da l'autra vart cunterdian las descripziuns decisivas buc exnum als schabetgs da gliez temps. Barandun vegn engaschaus dall'«admiralität» sco mulissier; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 267. Igl onn 1813, suenter la terrada da Napoléon a Moscau digl atun 1812, han las flottas englesas veramein gidau ils Montenegrins a cumbatter ils puncts da sustegn franzos. Suenter la victoria han ellas puspei bandunau Montenegro la fin december 1813; cump. Andrić, Alexander, *Geschichte des Fürstenthums Montenegro. Von der ältesten Zeit bis zum Jahre 1852*, Wien 1853, p. 107–115. Il fatg che las descripziuns da Barandun en connex cul bastiment e l'equipa menziuneschan sulettamein num e tetels da rangaziun engles rendan quellas passaschas pli autenticas che quei che l'emprema impressiun lai sminar. Plinavon descriva el era cuortamein l'uiara che ha giu liug e la partenza immediata en consequenza; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 267–281.

Returnaus a Bordeaux, contractescha Johannes Barandun cun siu anteriur collaboratur, signur Oscar, da cumprar giu il negozi communabel, quei che cuoza tenor sias indicaziuns 11 onns.²⁸ Igl autur menziunescha ch'el seigi returnaus a Veulden aunc igl onn 1815.²⁹ Sche Barandun ei veramein returnaus sco possessur dalla stizun da Bordeaux en sia patria, sa quei esser succediu sil pli baul igl onn 1827.³⁰

Con da siu temps ch'el ha passentau entochen sia mort en Frontscha ni el Grischun san ins buca pli eruir exactamein. Tenor J. Barandun ha ina secunda part dall'autobiografia da Johannes Barandun existiu. Quella seigi denton sparida nundeclarablamein.³¹ Veulden para il temps sequent dad esser stau en emprema lingia in liug da dimora plitost rar, aschia che Barandun vegn ad haver passentau ina gronda part da siu temps en Frontscha, oravontut a Bordeaux ed a Paris. El para denton dad haver finanziau cun ses gudogns recaltgai ils onns a Bordeaux entgins baghetgs en sia patria, denter auter ina resgia ed in mulin per il diever dalla populaziun da Veulden.³² Siu engaschi po haver promoviu igl onn 1847 si'elecziun sco mistral dil cumin d'Ortenstein am Berg (Veulden, Sched e Trans). Suenten la publicaziun da divers tocs litterars³³ ei Johannes Barandun morts a Paris igl onn dallas revoltas 1871 e vegnius satraus ella capitala franzosa.³⁴

²⁸ El «spazi dad indisch ons [...] vai jou pagau or Mr. Oscar diesch milli francs»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 294.

²⁹ Sco «eigenthümer da la butia» seigi el turnaus «cun [s]es 27 ons [...] a Cuera»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 294.

³⁰ Imaginabla para perquei era l'interpretaziun da Felix Giger, cul qual jeu sundel sediscurrius en caussa, dad esser. Tenor el ha Barandun eventualmein vuliu dir ch'el seigi returnaus *suenten* 27 onns egl jester – e buca *cun* la vegliadetgna da 27 onns – a Veulden cun ina «trukla plaigna bella a figna vaschiadira [e] cun tschient schiltas d'or» sco bagascha. Pia fuss la construcziun da Barandun da capir sco suonda: «Cun quei e cun mes 27 ons [egl jester] rivu a Cuera in vendargi.» Cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 294. Quell'interpretaziun para ton pli probabla sch'ins seregorda che Barandun ha bandunau sia patria igl onn 1800, pia exact 27 onns avon il probabel onn da retuorn.

³¹ «Werfen wir noch einen letzten Blick auf das Werk, das dem Verewigten, wie ich vermuthe, am meisten am Herzen lag, seine Autobiographie. Der erste Theil ist noch in verschiedenen Exemplaren erhalten; der zweite fehlt und soll auf eigenthümliche Art in die ewige Ruhe eingetreten sein [...]»; cump. Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 84, 19. Oktober 1887. Interessantamein vegn quella sperdita menziunada negliu dalla scienza dalla litteratura romontscha. La scuvretga da quella fontauna fuss senza dubi da gronda valeta e gidass a reconstruir in maletg pli cumplein da Johannes Barandun.

³² «Feldis sollte ein Fremdaufenthalt werden. Er erstellte einige entsprechende Bauten. Ein Garten mit Lesekabine, Säge und Mühle sollte der Bevölkerung dienen.» J. Barandun aschunta leutier in tec sarcasticamein: «Wozu sie dienten, war mir bis jetzt unerforschlich.» Cump. Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 84, 19. Oktober 1887.

³³ Barandun, Johannes, *Fablas, siemis a Wilhelm Tell*, Cuera 1860; Barandun, Johannes, *La giuvantegna dilg Johannes Barandun*, Cuera 1864.

³⁴ J. Barandun metta sia mort schizun en connex direct cun las revoltas da 1871: «Die Pariser Revolution von 1871 war seiner irdischen Wallfahrt Ende [...]»; cump. Barandun, J.,

1.2 Atgnadads dil text

La giuvantegna dilg Johannes Barandun ei in text litterar fetg vast cun fetg biaras facettas. Entras sia devisa «Res non verba»³⁵ accentuescha igl autur gia all'entschatta siu intent da scriver in cudisch pervia dallas prestaziuns ed ils fatgs e meins per metter a scret in'ovra retorica.

Ilg on 1787 la feasta da nadal, las huras da la noig, davos la porta dina povra stiva len, las pres furadas da verms, ei naschieu in bub a quei bub sund jou.³⁶

Cun quella entschatta mudesta entscheiva il toc litterar da Johannes Barandun. Igl ei ina fuorma che accumpogna il lectur entras igl entir cudisch. Schebein Barandun situescha si'ovra litterara claramain buc el cerchel dils «parderts scrivonts»³⁷, demuossa il text adina puspei passaschas, nua ch'il sribent sesprova da menar discuors filosofics sur dallas valetas humanas, religiusas e socialas. Barandun sepresenta sco adherent dalla democrazia, dad in spért (proto-)liberal³⁸ e dad ina toleranza enviers ils 'auters'.³⁹ Significonts ein ses appels per il spért illuministic⁴⁰ e l'etica da lavur protestanta, a la quala el sereferescha nundumbrevilas gadas.⁴¹ Quella pretenda ch'ins damogni la paupradad en bunamein mintga situaziun dalla veta entras l'atgna forza, numnadamein entras luvrar. Barandun demonstrescha la verdeivladad da quella tenuta tras igl entir raquent. Sco per-

Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit, in: *Bündner Landbote*, Nr. 82, 12. Oktober 1887.

³⁵ Barandun, *Giuvantegna*, p. 3.

³⁶ Barandun, *Giuvantegna*, p. 5.

³⁷ «[...] ti es povar da spiert [...]. Va mieu cudisch, tieu viedi ven ad essar curt, ma scha anqual rar lectur ha marvelgias, chei ti zupas en tea innere gestalt, scha chi lubeschu dad ir sur culms a vals [...]; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 3s.

³⁸ Ed en quei senn era per ina marcanzia liberala: «[...] ilg capital po nagin sfurzar, ilg thalar da tsching francs ei la chiosa la pli independenta, la pli libra ca exista sin la terra. Negins tschantameints, nagin decret, nagin oberkeit, nagina forza po el tucar, el sa zuppa, el fa par puschpei sa schar ver cur quei lgi plai, tuts als problems sa rasolvan en francs a raps»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 194. Bunamein precis ils medems plaids repeta el aunc inagada ellas davosas paginas da si'autobiografia, quei che suttastreha claramain sia tenuta e siu messadi; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 290.

³⁹ «Amprenda da vivar cun pazienza, cun carezia, a pardun cun tutt la lgieud ca ean vossa sumeilgia, rechs ne povars, canascheint ner eastar, che cardienscha cal vegi, christ ne antichrist, tutts ean vos frars tutts uffonts dad in sulet scafider»; Barandun, *Giuvantegna*, p. 38.

⁴⁰ Quei fatg semuossa cunzun era en sias descripziuns per ina scola meins autoritara, anzi che promova igl intelletg. Barandun scriva: «Las ovras da parderts scrivonts ean la lgisch dilg mund, a la spisa dilg spiirt [...]; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 3.

⁴¹ «Gida tatez, scha ven ilg tschiel a ta gidar [...]; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 64, cump. plinavon era p. 59, 70, 81, 86, 95, 173s., 280.

sunà dad origin sempel⁴² contonscha el in admirabel beinstar. Quels fatgs cumprovan plinavon era l'enconuschientscha ch'ei setracta tier il text dad in tipic roman da svilup. Barandun emprova dad entrar cul lectur en ina sort discuors. Quei duess levgiar al lectur igl access tier il text ed aschia far queidas dad aunc inagada ir sin viadi els loghens e visitar staziuns dalla veta dil protagonist Barandun. Enqualga succeda quei giug era a moda fetg humoristica⁴³, quei che dat al text la tempra dad in raquent fetg divertent.

1.3 Autobiografia: denter verdad e ficziun

Tenor definiziun ei *La giuvantegna dilg Johannes Barandun* ina tipica autobiografia. Autur, narratur e persuna principala fuorman la medema persuna. La definiziun respectivamein sistematisaziun da texts litterars tenor genres ei denton zun difficila e fa buca sfurzadamein senn. Lejeune scriva perquei era che genres seigien fenomens historics complexs che existien mo enteifer il sistem (construiu).⁴⁴ L'autobiografia vegn savens categorisada en vischinonza dil roman. Shumaker situescha plinavon la historiografia e la biografia sco ils genres ils pli maneivels dall'autobiografia. Ella hagi culs davosnumnai genres parallelas pertuccont igl insister sin la verdad. Muort finamiras da presentaziun sesurveschi ella denton – e quella tendenza seigi semanifestada el decuors dil 19avel e 20avel tschentaner – dils mieds e dallas tecnicas dil roman.⁴⁵ Interessants vegn quei punct il mument che damondas pertuccont verdad e ficziun entran ella discussiun. In punct principal en quei connex ei il fatg che mintga text daventa en in cert senn fictivs il mument ch'el ha il basegns da seprestar al lectur a moda narrativa. Cheu fa era la biografia, magari schizun la historiografia, negin'excepziun. Il grad da ficziun e la distanza da temps denter il temps raquintau ed il temps da raquintaziun paran da star en ina relaziun speciala. La pli impurtonta fontauna per igl autobiograf ei senza dubi la memoria.⁴⁶ Quella sebase denton buca sfurzadamein sils schabetgs ni eveniments sco tals, mobein sulettamein sin l'imaginazin che stat en connex cun els.⁴⁷

⁴² Barandun sepresta sco «povret filg din povar luvradar da la terra [...]»; cump. Barandun, *Gjuvantegna*, p. 5.

⁴³ «Lectur ti vens anfis da legiar? Jou veng buc anfis da scrivar.» Cump. Barandun, *Gjuvantegna*, p. 192.

⁴⁴ Lejeune, Philippe, *Der autobiographische Pakt*. Aus dem Französischen von Wolfram Bayer/Dieter Horning, Frankfurt am Main 1994, p. 399.

⁴⁵ Shumaker, Wayne, *English Autobiography: Its Emergence, Materials, and Form*, Berkeley/Los Angeles 1954, p. 140, cit. en Wagner-Egelhaaf, *Autobiographie*, p. 48.

⁴⁶ Wagner-Egelhaaf, *Autobiographie*, p. 42.

⁴⁷ Aichinger, Ingrid, «Probleme der Autobiographie als Sprachkunstwerk», en: Niggli (ed.), *Die Autobiographie*, p. 170-199, cheu p. 180s., cit. en Wagner-Egelhaaf, *Autobiographie*, p. 42s.

Plinavon eis ei pusseivel ch'igl autobiograf ha fatg notizias el decuors da sia veta en fuorma da diari, sin las qualas el sereferescha il mument ch'el scriva sia biografia.

Sco menziunau ha Johannes Barandun scret la *Giuvantegna* l'entschatta dils onns 60 dil 19avel tschentaner. Terminau ha el sia biografia igl onn 1863⁴⁸, pia cun ina vegliadetgna da 76 onns. Igl ei da supponer che Barandun ei sesurvius leutier senz'auter da notizias fatgas el decuors dil temps raquintau. Sia fontauna principala era denton – e quei ei era buca da smarvegliar – sco tier scadin autobiograf, la memoria. Plinavon eis el sesurvius da divers lexicons e cudischs historiografics, quei che croda adina puspei en egl atras igl entir cudisch, seigi ei linguisticamein (p.ex. entras inserziuns da plaid scientific) ni era formalmein (p.ex. entras midadas anetgas dalla fluctuaziun da raquintaziun). Cunzun l'inserziun da descripziuns d'eveniments historics caschuna ad emprema vesta entginas discrepanzas che necessiteschan aunc in'egliada pli speciala els capetels sequents. Savens schabegian talas inserziuns denton a moda fetg sapientiva ed insumma buca zuppadamein. Igl autur emprova aschia p.ex. da declarar respectivamente da cumpletar schabetgs enteifer il temps raquintau cun ulteriuras informaziuns ed experientschas fatgas tochen il temps da raquintaziun.

2. Anacronologias e ficziuns en *La giuvantegna* dilg Johannes Barandun

L'inserziun dad ulteriuras informaziuns ed experientschas sa, gest il mument ch'ella ei buca indicada claramain, menar enqualgadas a discrepanzas. Sche quellas informaziuns numnadas ein buca ina sort excuors, mo-bein integradas pli stretgamein el raquent, seresulta ina certa dependenza denter las parts enteifer il text. Cheutras sa la logica dil fil da raquintaziun demussar mintgaton certs deficits. Las suandontas passaschas demuossan specialmein bein quei.

2.1 Descripziun da Paris

Essend arrivaus a Paris, entscheiva Barandun ad integrar descripziuns davart la gronda capitala franzosa, per aschia possibilitar al lectur da sefar in cert maletg dil marcau, sco el ei sepresentaus al raquintader igl atun digl onn 1800. «Tres huras da marsch tras in diembar spess saro cun pieval, ca-

⁴⁸ Cump. indicaziun da J. Barandun: Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 76, 21. September 1887. Sin pagina 278 da sia autobiografia sereferescha Johannes Barandun plinavon sin las revoltas dils Inds encunter ils occupaders engles (revolta dils sepoy 1857) e scriva: «Alge sis ons hani saravultos ancuntar als Engalendars, lur unterdrücker, par scatschar quels nuncartens da lur patria [...]».

rotschas, chiavals, colis da markanzias da tutta sorts. Jou era sturn da tont sussurri, a lau tiers elg da saparchirar dals cumbals a spurnadas da quels ca passan da speras.»⁴⁹ Savens sesurvescha Barandun tier sias descripciuns – gest tier circumstanziass topograficas – da parallelas ella patria: «La Seine ei sis gadas pli gronda ch’ilg Reing [...]».⁵⁰ «La pli gronda, la pli majastusa spasagieda da Paris ean als Eliséers felders trontar ilg palaz Kaiser, ad ilg triumphboga da la stella, ilg spazi d’ina hura l’in da lautar, sin anguliva ligna.»⁵¹ Cuntradiatorias ein en quella construcziun gest duas caussas: Igl onn 1800 dat ei en Frontscha aunc negin imperatur.⁵² Napoléon Bonaparte s’encorunescha sco empren imperatur dalla Frontscha pér ils 2 da december 1804. In’ulteriura discrepanza ei la descripciun da baghetgs e monuments. Quella succeda bunamein cumpleinamein ord la perspectiva dil temps da raquintaziun. Il «triumfboga» ei vegnius daus en ordra da construir igl onn 1806 ed era – aschia sco el se presenta a Barandun⁵³ – pér finius igl onn 1836.⁵⁴ Digl Obelisc da Luxor scriva Barandun: «Quella piramida ven d’Egypta; ella ei aschi aulta sco ilg culicher da Domat [...]».⁵⁵ Igl Obelisc da Luxor ei medemamein vegnius eregius pér igl onn 1836.⁵⁶ Talas discrepanzas san buca vegnir apostrofadas sco fatalas. Evidenta semuossa cheutras la finamira da Barandun da dar al lectur dils onns 60 dil 19avel tschentaner in’idea co Paris vesa ora. Cunquei ch’il text accumpogna denton il lectur sin sia via cul protagonist Barandun naven da Veulden egl jester, sesanfla el automaticamein fiers anavos en in temps vargau. Decisiv fuss ei pia per la situaziun raquintada buca da saver co Paris veseva ora durant il temps da raquintaziun, mobein co la capitala franzosa ei se presentada al protagonist gest il mument dall’emprema confruntaziun. Talas inserziuns paran – gest il mument ch’ellas ein buca indicadas claramain

⁴⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 126.

⁵⁰ Barandun, *Giuvantegna*, p. 133.

⁵¹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 134.

⁵² Il medem sbagl capeta a Barandun entginas passaschas pli tard, cu el discuora dallas «pli rechas ziteds dilg Keiserthum»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 135. Plinavon scriva Barandun partenent ils Champs Élysées: «Da tut temps a da tuttas huras el plain cun carotschas da splandur, da quatar a sis chiavals. Ilg Kaiser sulet po ver oig.» Barandun, *Giuvantegna*, p. 136.

⁵³ «Ilg triumphboga ei ilg curunameint da tut quellas splandurs. El ha custo ina tropa milliuns, ei quadar; ilg quadrat da minchia fatschada ha 24 metars; al po ver tretschiunt uchionta d’aultezia; in ven sisum per ina scala gronda larga en daveins, mo schi lunga ca la para sainza fing [...] [O]rda fora ei la sculptura dilg triumph da la Frontscha sur ilg mund, cun la sumeilgia curunada dilg Kaiser [...]»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 136s.

⁵⁴ Schenk-Sedlmeier, Gabriele Christine, *ADAC Reiseführer plus! Paris*, München 2005, p. 74.

⁵⁵ Barandun, *Giuvantegna*, p. 135s.

⁵⁶ Schenk-Sedlmeier, Gabriele Christine, *ADAC Reiseführer plus! Paris*, p. 71s.

sco excuors – dad esser capitadas a moda fetg nunsapientiva. Igl ei perquei era buc adattau da plidar dad in’inserziun fictiva a moda sapientiva, mo-bein dad ina munconza da perspectiva cronologica. Quella seresulta pli probabel dil fatg ch’igl autur ha concepìu siu text a moda fetg sperta, senza grondas repassadas e correcturas.⁵⁷

En pli gronda cuntradiziun e discrepanza ch’ils exempels numnai stattan las descripziuns davart ils eveniments revoluziunaris durant la dimora da Barandun a Paris. «Dischdoig meins eran passantos»⁵⁸ dapi che Johannes Barandun haveva entschiet la lavur ella conditoria, pia era el già biabein 19 meins el marcau franzos, cheu integrescha el in capetel davart la *Guerra civila en Paris*. Barandun scriva:

Cuntar la disada catu ilg büro da speditiun sarau si, danturn tut stili, anqual rar passaunt en quella strada. Fusi forza mengia marveilg? jou veva lu aung buc ura da sak, a catava er naging cu ves pudieu plidintar. Jou mi met sin via a turn anavos. Cur jou veng dattiers la gronda a superbgia porta St. Denis, scha antupu sut las bogas da quella, a pli liensch sut quella da St. Martin da millieras humans, pilg pli luvraunts dilg cumin pieval, la fatscha rucha, vilada, risintada; la vusch aulta, la bratscha bluta, rasaluts tilg cumbat [...]. Als flevals sa zupan els tschalers, als ferms prendan guaffans nu chi catan, a van or sin las siradas, sils plazs a mazan a vegnan mazos; schon millieras chierps mordan la terra [...], tut ei da fieg a da saung [...], a quei spitacal da morts a muribunds ha cuzau treis gis a treis noigs.⁵⁹

Ella historiografia franzosa dil 19avel tschentaner ei sulettamein ina revoluziun enconuschenta per il cuoz da treis gis e treis notgs: la Revoluziun dil fenadur 1830. Quella revolta dallas massas (proto-)proletaras, las qualas eran stadas inactivas dapi igl onn 1795 (Pariser Volksbewegung), ha menau alla bandischada definitiva dils Burbons (Carli X.) ord la Frontscha. «Ilg terz gi ilg reg ha satreg anavos, a sia schuldada, pli ca miez sdrechia, ha mes giu las armas; ilg reg cun tutta sia famiglia ei vagnieu scatschau or da Frontscha, giu dilg trun, ca sia raza ha possideu sis tschient ons, par mai pli turnar.»⁶⁰ Las descripziuns da Barandun lain buca dubitar ch’el descriva ils eveniments digl onn 1830:

⁵⁷ Per quell’enconuschientscha plaida era il fatg ch’il text ei, gest quei che pertucca la sistematizaziun da capetels, plitost nunsurveiseivels e buc uniforms.

⁵⁸ Barandun, *Giuvantegna*, p. 145s.

⁵⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 147s.

⁶⁰ Barandun, *Giuvantegna*, p. 149.

In temps suentar elg vagnieu drizau si par ina parpetna memorgia ina calonna da brunz da tschingtschient pes aulta; en daveins ei ina scala spiral, ca va antroca sisum: la ei ina lobgia fier tut anturn, nu ca trenta parsunas pon star sidreg, da vurdar angieu. [...] Sur quella galaria stat in held, la furma d'in hum, surduro tut antier, in pe tschanto sin ina launtscha e l'auter elg luft, cun alas d'or a bratscha standida; quel reprascheinta la Frontscha victoriosa dals tirauns.⁶¹

Barandun descriva precisamein la Colonne de Juillet sin la Place de la Bastille che regorda als treis gis dalla Revoluziun dil fenadur 1830. Ella ei vegnida dada en ordra igl onn 1833 ed era construida a fin igl onn 1840.⁶²

Las novas da quella revolutiun [seigien] prest sarasau or en tutta l'Europa. Ilg wiederhall [seigi] vegneu antroca en nossas muntognas. [...] Chi ca veva ses filgs en Frontscha era en grond quita. Mieu bab cura tilg signur Buol, par saver novas da sieu filg; quel era en anguscha a paigna, parchei ch'ilg ragimeint da sieu filg era a Paris; el gi ca en la davos bref cal ha ratschiert dad el, vegi el mai ni udeu ni sa-veu nagut da quel Johannes Barandun, ch'el lgi veva racumando.⁶³

Las descripziuns davart la revoluziun evocheschan el context descret tochen dacheu biaras irritaziuns. Ellas procuran per in maletg da Paris entuorn igl onn 1800 ch'ei absolutamein nunprecis. La damonda che setschenta immediatamein en quei connex ei, schebein l'inserziun dad in entir capetel fictiv ei succedida sapientivamein ni nuncunscientamein. L'emprema reacziun po plidar claramain per in'inserziun sapientiva. La raschun per quella decisiun savess lu seschar menar anavos sin pliras emprovas da declaraziun: 1. Barandun ha vuliu render la historia pli interessanta ed aventurusa; el dat da crer ch'el hagi fatg part dad in dils gronds eveniments dalla historia europea dil 19avel tschentaner, quei che munta senza auter admiraziun el ravugl dils cumpatriots dil Grischun. 2. Barandun ha vuliu mussar als lecturs tgei impurtonza ch'ina revoluziun ha e con impurtonza che la fuorma democratica ei per la societad. 3. Barandun ha veramein fatg part dalla Revoluziun dil fenadur 1830, ha denton, perquei ch'ella ha giu liug ordeifer il temps raquintau, vuliu inserir ella en si'auto-biografia per buca schar ir en emblidanza quei eveniment.⁶⁴ Ni eis ei ultra

⁶¹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 150.

⁶² Schenk-Sedlmeier, Gabriele Christine, *ADAC Reiseführer plus! Paris*, p. 66.

⁶³ Barandun, *Giuvantegna*, p. 151s.

⁶⁴ Encunter quella varianta plidass il fatg che J. Barandun menziunescha ina secunda part dall'autobiografia che seigi denton sparida; cump. Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 84, 19. Oktober 1887. Sche Johannes Barandun havess fatg part da quella revoluziun, havess el descret ella en la secunda part da si'auto-biografia.

da quell'as variantas tuttina pusseivel che Barandun ha scret quella passascha nuncunscientamein? Per quella pretensiun plidass il fatg ch'el ha scret si' autobiografia ella vegliadetgna da rodund 76 onns. Sche Barandun fuss veramein staus presents a Paris igl onn 1830 duront la revoluziun da treis gis fuss ei en in cert senn imaginabel ch'el havess scumbigliau – forsa era entras igl effect traumatic dalla revoluziun – eveniments da sias diversas staziuns a Paris en lur successiun cronologica. Sch'ins risguarda denton l'integrasiun dall'atgna persuna els eveniments (situaziun dalla fatschenta, reacziun dil bab a Veulden eav.) para quell'argumentaziun strusch gesta. Igl ei da supponer che la risposta ei ina mischeida dallas empremas treis speculaziuns. Igl ei sco menziunau senz'auter imaginabel che Barandun ha viviu la Revoluziun dil fenadur 1830. L'inserziun da quei eveniment ella raquintaziun savess bein esser succedida muort intenziun da dramaturgia e dad inscenaziun dall'atgna persuna. Quell'enconuschientscha semuossa concernent Paris p. ex. era tier la descripziun dalla viseta «dilg gasthof da miracles».⁶⁵ Cheu ha Barandun pli probabel seschau inspirar dil roman *Notre-Dame de Paris* da Victor Hugo, cumparius 1831. La «Cour des Miracles», la quala ha veramein existiu antruras, ei leu il liug da refugi per da tuttas sorts glied agl ur dalla societad, pia parlers, zagrenders ni rugadurs. Barandun vul haver observau en quei liug la preschientscha da «dumpsammler, herumträger, kritlars, streitkopfs, zänkers». Glied en in status pia, en il qual el pudessi tenor agen meini era curdar, sco quei che ses raquens pon far l'impressiun. Tier la descripziun da quei liug mitic setracta ei perencunter dad ina clara passascha fictiva: la «Cour des Miracles» ei vegnida eliminada igl onn 1667 sin camond da Louis XIV.⁶⁶ Pia era la metoda dad integrar mieds fictivs per render il text pli dramaturgics senz'auter in factur che giugava ina rolla tier Barandun, quei che selai era verificar en autras passaschas ch'ei aunc da discutir el decuors da quei concept. Che Barandun savess tuttina era haver integrau descripziuns davart la revoluziun en si' autobiografia ord in auter motiv po vegnir giustificau cul fatg ch'il tema 'revoluziuns' ei da persequitar entras l'entira *Giuvantegna*. Il tema dallas revoluziuns para dad haver fatschenta Barandun zun fetg p. ex. en ses monologs filosofics davart ils dretgs humans. Pia suttastreha el explicitamein las grondas midadas enteifer la societad, caschunadas tras ina seria da revoluziuns. Barandun para, sco quei ch'il capetel davart la toleranza religiosa vegn aunc a mussar, dad esser dil meini che talas midadas vegnien era aunc vinavon ad esser necessarias. Quell'enconuschientscha lai

⁶⁵ Barandun, *Giuvantegna*, p. 130.

⁶⁶ Riley, Philip F., *A Lust for Virtue: Louis XIV's Attack on Sin in Seventeenth-Century France*, Westport, Conn. 2001, p. 19s.

– sper igl intent da render il text dramaturgics – declarar en in cert senn si’inserziun fictiva cugl intent dad accentuar l’impurtonza dad eveniments (r)evoluziunars.

2.2 *Anecdotas davart il tubac*

Havend ademplier la lavur da mulissier a Montenegro, aschia Barandun, seigi el ius anavos culs marcadonts dalla barca hollandesa Minerva – pia culs medems marcadonts sco sil viadi da Lissabon entochen Tunis – ad Antwerpen. Denter ils «50 passagiers par l’Europa [...] eri da tutta sorts», era «in Scheik araba (ca cunraspunda cun Rathsherr) cun ses quater giuvans filgs, par ils metar en ina scola dilg Hag, haupts[t]adt Hollandesa. Quei Araba cun ses filgs er[i] da Tifflis a rechameing vaschieu, cun pipas [...]. Quei signur fimav[i] opium, mo bucca ses filgs.» Igl um arab hagi dumandau in «cummissiunari dilg regierung [franzos]» schebein ins femi era a Paris. Il «cummissiunari» che mavi gest «elg Marok par cumprar si tubac» hagi dau sclariment exact: «El gi: ilg regierung ha cumpro en 1861 par 29 milliuns 54 milli settschient francs tubac.»⁶⁷ Ei suonda in sclariment exact davart las cefras e summas dalla regenza franzosa en fatschenta.

Las paginas citadas ein in’ulteriura passascha da character trubistgont per il lectur. Tenor cronologia correcta dil raquent havess quella scena pli probabel giu liug el decuors digl onn 1814. Daco pia integrescha Barandun cul menziunau «cummissiunari dilg regierung [franzos]» ina persuna da bia-bein 50 onns pli tard en siu raquent? Era cheu ei la risposta buca dil tut-tafatg pusseivla. Il scumbegl sapientiv para exclaus, damai ch’el sto parer al lectur memia nunperduneivels. Ha Barandun pia en spira fascinaziun per la descripziun dad eveniments vargai scumbigliau nunsapientivamein temps raquintau e temps da raquintaziun? La preschientscha dad in «Scheik araba [...] cun ses quater giuvans filgs» ei senz’auter pusseivla. Medemamein il fatg ch’igl um arab fimava. Gest quei aspect savess esser il punct decisiv per l’integraziun dad ina persuna fictiva ella raquintaziun. Gia tier sias descripziuns davart il viadi da Maroc a Tunis ha Johannes Barandun integrau in pign excuors davart *Ilg tubak*.⁶⁸ Curiosamein ei denton era leu buca el il raquintader dall’anecdota, mobein igl «dochter am bord [che seigi] pagau dals expediturs». Barandun lai tschintschar il miedi ils suandonts plaid:

[...] la naf ei stillia, ninas zucanadas a nin preval, oz vainsa aung buna peada da quintar si anecdotas, jou vus ve tschantschar dilg tu-

⁶⁷ Barandun, *Giuvantegna*, p. 283s.

⁶⁸ Barandun, *Giuvantegna*, p. 241ss.

bak a da sia mala influenza sils fimaders. Jou era a Hamburg dals 1862. Ilg regierung ha tschantau ent ina cumissiun da veing doch-tars, als pli parderts da lur professiun, cun urdan da tscharchier si d'ilg einfluss dilg tubak sils fimaders, par ampruvar schi fus in ra-medi cuntar quei landplage, cuntar tonts numarus beweinungswür-dige zufals, sut als quals ean en preval als fimaders da tubak. La di-sada da fimar ha sarasau or elg mund antier [...].

Suenter la reproducziun da pliras datas pertuccont nicotin e producziun vegn el tier la conclusiun ch'«ilg tubac fimo sbass[i] l'intelligenza», sco igl autur dad ina studia ditgi. El porti «ilg chierp tiers la martschadegna, a ve[gni] cun ilg trägheit, enstallg la husliadad dilg chierp ad ilg spiert», quei che hagi era consequenzas sin «ilg absicht moral». Ei para evident che Barandun vul avisar il lectur entras l'inserziun da differentas passaschas dil prighel da quella fuorma da dependenza che pren el decuors dil 19avel tschentaner adina pli grondas dimensiuns e tschaffa adina pli biaras cuntra-das. Gest en quei prighel secattan naturalmein era ils lecturs romontschs. L'inserziun da quellas anecdotes ei pia il clar mussament che Barandun ha persequitau analog allas descripziuns dils eveniments revoluziunaris in scopo persunal. Ch'el sesurvescha, il mument nua ch'el less perschader il lectur da sia tenuta partenent il tubac e ses prighels, dallas enconuschien-tschas scientificas las pli novas ei capeivel. Entras l'indicaziun digl onn concret (1861 e 1862) lai el en in cert senn era percorscher quei il lectur, tgei ch'era tier la descripziun dalla revoluziun da 1830 aunc buc il cass. Problematic ei denton ch'el integrescha ils protagonists dil temps da ra-quintaziun el temps raquintau, aschia ch'ei vegn claramein tier schischuris da capientscha. Las inserziuns ein pia strusch capitadas a moda nunsapien-tiva. L'inserziun dallas passaschas fictivas davart il tubac sa pia buca ve-gnir risguardada sco emprova da render il text pli interessants ed aven-turus. Ellas muntan anzi ina clara finamira da messadi dil scribe a siu lectur. Igl ei denton da gir che Barandun ha sligiau quei scopo a moda zun nunrufinada. Sco lectur fuss ei da principi buca problematic dad accumpi-gnar il raquintader e da far ina gada ni l'autra in excuors cun el, seigi quel tematics ni era en in auter temps. Tals segls ston denton esser claramein distinguibels per il lectur, autruisa seresultan schischuris da capientscha. Ina successiun da tals schischuris sa beinspert evocar tier il lectur ina vale-taziun negativa che caschuna ina tenuta generalisonta per igl entir text.

2.3 Cunschienza da naziunalitad svizra

Interessantas ein las descripziuns che Johannes Barandun fa en connex cun la naschientscha dalla Svizra, sia historia e sias legendas. Era cheu se-

resultan mischeidas da cronologia. Quei semuossa p.ex. fetg bein tier la descripziun dallas uiaras da coaliziun sil territori dallas Treis Ligias ils onns 1799/1800. «Mo chei audin? chei canera? aschi marveilg ch'in veza aung las stellas! Canera dad uffrurs, a da guerras vagnevan da teimps ad otar, antroca en nossas muntognas, mo nagin carteva ca la fus aschi dattiers. Cun ina gada, sco ilg bliz dilg tun, ven clamo or a las vischnauncas, a la terra la gronda nova, ilg anamig ei rut eint en nosa patria, ina armada ven giu da Cuncals, in autra da St. Martinsbruk en Gidegna bassa, in autra si pilg Steig.»⁶⁹ Barandun descriva ils ravugls dalla primavera 1799 el present e quasi en viv, quei che renda il text immediatamein pli dramatics e commuentonts. Ell'entira hectica tschaffa «ilg mastral Markherold» il plaid:

El gi cun Riesenstimme: humans malparderts, nus eschan buca pli dilg teimps da quels nums, cars a glorius, da quels gronds capitans, Wilhelm Tell, a Walterfürst, ca nus han gurbieu la libartad, ca nus pudein guder da tont ons anau; da lur teimps, als humans giuvans a fermes navan ancuntar ilg anamig cun curascha, a tapfradad [...]. C]un lur curascha als velgs afdonts da nossas muntoagnas ean vagnieus maistar da grondas armadas, rasau or a scatschau or da nosa terra quels velgs anamigs da nossas libartads. [...] Scha nus duvrein schuldata ca segian vangonts dilg num da schvizars, scha [drovi] la dischipligna da la guerra, da la fom, da la sed, a la dira, seinza tema ni schnavur d'in schlacht da saung; ch'els sapchian duvrar in quer [...].⁷⁰

La passascha davart il discuors dil «mastral Markherold» para dad esser el senn dubel cuntradictoria: Per l'ina secattava el ensemen cun Johannes Barandun, siu scolar, a Vuorz⁷¹, aschia ch'el sa strusch esser staus el mument dall'emprema reacziun a Veulden.⁷² Quei munta el medem mument – priu il cass ch'il «mastral Markherold» fuss tuttina staus en quei mument a Veulden – era che Barandun ha nunpusseivel saviu haver viu ed udiu il plaid dil mastral. Per l'autra, e quei punct ei da pli grond interess, paran las descripziuns dil mastral davart ils heroxs svizzers sco «Wilhelm Tell [e] Walterfürst» plitost dad esser inventadas. Las Treis Ligias fagevan igl onn 1799 enconuschentamein aunc buca part dalla Republica Helvetica, sche-

⁶⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 52.

⁷⁰ Barandun, *Giuvantegna*, p. 53ss.

⁷¹ «Als paraints eran en quita par lur uffonts [...]. La pli part dals pareints vagnevan par lur uffonts». Johannes Barandun che ha fatg negin'excepziun en quei grau scriva vina-von: «Adie scola a musadar, jou talesch davos cun larmas a sospirs [...].»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 56.

⁷² Sch'el fuss effectivamein staus a Veulden, lu fuss la descripziun da Barandun dil cumiau da siu scolast a Vuorz fictiva.

bein ch'ils patriots, ina part dalla populaziun, susteneva da quellas uras quei pass suenter ch'els eran seperschuadi l'entschatta 1798 che las Treis Ligias sappien buc exister vinavon en quella fuorma.⁷³ L'annexiun ei denton succedida definitivamein pér ils 2 da schaner 1802 (Cantun Rezia), e quei sut considerabla pressiuin dils victurs franzos. Il sentiment respectivamein la cunscienzia da naziunalitad svizra eran da quei temps pia aunc insumma buca marcants. Schebein igl ei bein pusseivel ch'ei haveva a Veulden, in vitg protestant, senz'auter adherents dallas ideas revoluziunaras franzosas, ein ins sil territori dallas Treis Ligias strusch seregurdaus igl onn 1799 – pia en in mument nua che l'annexiun tier la Republica Helvetica era aunc insumma buc imaginabla ed il futur dil tuttafatg aviarts – dil mitos da Guglielm Tell. Cheu era in Benedetg Fontana bia pli datier e procurava lunschora per dapli identitad tier il pievel sempel grischun, seigi ei patriots ni pro-austriacs.⁷⁴ La finfinala sebasava la «libartad, ca nus pudein guder da tont ons anau» el cass dallas Treis Ligias strusch sils merets da Guglielm Tell. Il process da cunscienzia da naziunalitad svizra ei era sesviluppau suenter l'annexiun definitiva igl onn 1803 (mediaziun) tochen ils onns 1840 mo marginalmein⁷⁵, buc il davos era entras la restauraziun da 1814. L'organisaziun da fiastas da tiradurs naven dils onns 20 dil 19avel

⁷³ A quella conclusiun eran els vegni suenter las emprovas invanas dad obtener anavos la Valtellina, la quala las Treis Ligias havevan piars igl onn 1797: «Ein staatlicher Alleingang der Drei Bünde schien unter diesen Umständen weder politisch noch wirtschaftlich möglich zu sein»; cump. Leonhard, Martin, *Die Helvetik (1798–1803)*, in: *Handbuch der Bündner Geschichte. Band 3: 19. und 20. Jahrhundert*, Herausgegeben vom Verein für Bündner Kulturforschung im Auftrag der Regierung des Kantons Graubünden, Cuera 2000, p. 249–257, cheu p. 251.

⁷⁴ La secunda mesadad dil 18avel tschentaner ha la litteratura illuministica entschiet ad integrar e glorificar las prestaziuns dils antenats, per aschia promover l'educaziun patriotica e burgheisa. Aschia han p. ex. ils eveniments da Tgalaveina 1499 puspei survegniu ina gronda muntada. L'uiara dalla Tgalaveina steva sco excellent exempel per igl engaschi a favur dalla libertad, indipendenza ed ideas da stadi republican; cump. Bundi, Martin, *Vom Wandel des Calvengeschehens in der Chronistik und Historiographie*, in: *Calven 1499–1999*, Herausgegeben vom Südtiroler Kulturinstitut in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geschichte, Innsbruck, dem Staatsarchiv Graubünden und dem Verein für Bündner Kulturforschung, Bozen 2001, p. 135–151.

⁷⁵ Pappa scriva leutier: «Ein Grossteil des Volkes hielt sich noch in den engen Bahnen der bündnerischen Eigenstaatlichkeit und beschränkte sich darauf, mit argwöhnischen Blicken auf die gesamtschweizerische Politik die kantonale Sonderstellung zu erhalten.» cump. Pappa, Christian, *Zur Entstehung des schweizerischen Nationalbewusstseins in Graubünden*, Diss. Turitg 1944, p. 121. Cump. plinavon era: Jäger, Georg, *Die Verschweizerung der Bündner in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, in: *Allgemeine Geschichtsforschende Gesellschaft der Schweiz (Hg.), ITINERA. Neue Studien zum Schweizerischen Nationalbewusstsein*, Fasc. 13, Basel 1992, p. 41–53; Jäger, Georg, *Graubündens Integration in die Schweiz*, in: *Handbuch der Bündner Geschichte. Band 3: 19. und 20. Jahrhundert*, Herausgegeben vom Verein für Bündner Kulturforschung im Auftrag der Regierung des Kantons Graubünden, Cuera 2000, p. 311–329.

tschentaner cun l'idea da rinforzar il patratg svizzer ha empruau da promover quei moviment. Suenter l'organisaziun dall'emprema fiasta ad Aarau igl onn 1822 ha ina dallas sequentas fiastas giu liug igl onn 1842 a Cuera.⁷⁶ Malgrad quels sforzs ei quei entir process da rinforzament sefatgs valer definitivamein pèr cun la naschientscha dalla confederaziun igl onn 1848, la quala ha purtau structuras meins federalisticas ch'ella emprema mesadad dil 19avel tschentaner.⁷⁷ La scena integrada da Johannes Barandun cun il discuors dil «mastral Markherold» para da stuer vegnir messa en quei connex. Cun si'ediziun dalla legenda da Guglielm Tell per romontsch igl onn 1860⁷⁸ ei Barandun semanifestaus claramain sco adherent dall'idea svizra e dad in contact stretg cun ils ulteriurs cantuns.

L'inserziun dil discuors tradiziunal da libertad dil «mastral Markherold» para pia dad esser in ulteriur mussament per l'enconuschientscha che Barandun ha muniu si'autobiografia cun messadis e tenutas politicas. Malgrad che quella passascha para dad esser fictiva, cuntegn ella da l'autra vart era in aspect ordvart rufinau: Igl autur pachetescha ses messadis en in text prosaic, aschia ch'els vegnan transponi a moda subtila. Entras trasmetter il messadi per ina cunscienza svizra els temps mumentai entuorn 1800 creescha el tier il lectur il maletg che gest quella tenuta hagi, malgrad ils onns dad occupaziun, la finfinala tuttina menau ad ina buna fin ed all'indipendenza, per la quala ins ha cumbattiù sco Guglielm Tell a sias uras.

Schebein ins sa buc excluder dil tuttafatg la pusseivladad ch'il «mastral Markherold» seigi ord spira illusiun (Wunschdenken) da far part dalla Republica Helvetica s'engaschaus per il patratg svizzer, eisi strusch imaginabel ch'el havess lu giavischau «dischgrazia a schvanti[r]a als Franzos, als zvingers dals pievals [...]»⁷⁹, pertgei el saveva memia bein che la Republica Helvetica era suttamessa allas directivas franzosas. Cun quella tenuta anti-franzosa saveva el pia en quei mument strusch esser per l'idea dad in'anexiun alla Republica Helvetica. Che Barandun ha creau in discuors fictiv semuossa partenent quella tenuta negativa enviers ils Franzos gest ellas proximas construcziuns: «[...] als Franzos vagnevan tiers nus en num da la libertad; sin lur bandiera era scrit: Freiheit, Gleichheit; quella era er la nossa, mo par ancanuschar als humans, in ils stu ver, cun chei faulsadad els van anturn.»

⁷⁶ Cump. cheutier era: De Capitani, François, *Eidgenössische Feste*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versiun egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch> (18-10-2008); plinavon: *Pierer's Universal-Lexikon*, Band 6, Altenburg 1858, p. 697, versiun egl internet: <http://www.zeno.org> (18-10-2008).

⁷⁷ Cump. cheutier era: Kaiser, Peter, *Befreiungstradition*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versiun egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch> (18-10-2008).

⁷⁸ Barandun, Johannes, *Fablas, Siemis a Wilhelm Tell*, Cuera 1860, p. 165–243.

⁷⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 54s.

In pli clar mussament per igl intent da Johannes Barandun da sustener ina cunscienza da naziunalitad svizra ein sias descripziuns davart Murten. Schebein el era igl onn 1800 premuraus dad arrivar il pli spert pusseivel a Strassburg, integrescha el, suenter haver bandunau Baden ed avon esser arrivaus a Basilea, cun la viseta a Murten ina scena ch'ei cun fetg gronda probabilitad da considerar sco fictiva: «Murten ne Morat, entamiez papelnbaums, a ziterpapel d'ina gronda altezia. A la sumbrifgia da quels, ca mi tanevan or la calira dilg suleilg, veu puso ina meza ura.»⁸⁰ Ei suonda ina descripziun glorificonta dils valerus Svizzers che hagien a sias uras cumbatti e dumignau las armadas digl «Herzog da Burgund». Barandun avisescha il lectur plinavon sin il «beinhaus» cun la «ossa humauna» dils curdai ed indichescha sco fontauna che cuntegni descripziuns pli exactas il «cudisch dilg Geschichtsschreiber Müller».⁸¹ Suenter las indicaziuns davart Murten scriva Barandun:

Ilg terz gi sundu rivo anturn miez gi en ina bella vischnaungueta, sco in veza partut qua anturn, trontar Basel, a Liestal; jou vez partut masts ner lungas a grossas latas ping, si dreg, fitadas cun bandarolas da tuttas culurs, a schilds cun scrits si: es lebe die Freiheit. Jou amper chei quei vegi da muntar? la rasposta era, ca damaun segi en la gronda planira ilg schützenfest, nu ca tut ilg pieval vegni anseman minch'on, par zelebrar la ragurdonza da la gronda Heldenschlacht, ca ei davantada en quella planira. Dudischtschient Schvizers han cumbateu, a taneu ancuntar ina armada da sisontatsching milli Franzos, cumandos da lur prinz dalla curuna.⁸²

Era sche Barandun numna buc il liug eisi evident ch'ei setracta tier sia descripziun dalla battaglia da St. Jakob an der Birs. Era quella passascha ei denton marcada dad anacronologias: Sco menziunau han las fiastas da tiradurs dil 19avel tschentaner pér entschiet igl onn 1822. La fiasta menziunada da St. Jakob an der Birs ha giu liug pér igl onn 1844 el context dil giubileum da 400 onns dalla victoria dils confederai encunter las armadas franzosas.⁸³ Che l'integraziun da quella passascha seigi capitada nunsapienitivamein, para da saver vegnir exlaus. Ella appartegn anzi a las emprovas repetidas da Johannes Barandun dad accentuar l'impurtonza dalla naziun svizra e da sia historia da success encunter pussonzas jastras. Sco ei para

⁸⁰ Barandun, *Giuvantegna*, p. 87s.

⁸¹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 88s. Tier l'indicaziun bibliografica sereferescha Barandun pli probabel sin: Müller, Johannes von, *Der Geschichten schweizerischer Eidgenossenschaft*, 16 Bände, Leipzig 1805–1826.

⁸² Barandun, *Giuvantegna*, p. 89.

⁸³ Cump. cheutier era: Kreis, Georg, *Gedenkfeiern*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versiun egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch> (24-10-2008).

ha quella finamira valiu per Barandun dapli che la verdeivladad e logica enteifer si' autobiografia. Ins sa pia strusch tschintschar dad ina ficziun nunsapientiva, mobein dad ina clar'intenziun dil narratur.

2.4 Toleranza religiosa

Entras l'entira *Giuvantegna dilg Johannes Barandun* se presenta igl autur sco grond adherent dad ina toleranza religiosa. Johannes Barandun transmetta bein adina puspei las tipicas valetas dall'etica protestanta en si' autobiografia, semuossa denton buca sco protegider e defensur absolut da sia confessiun. Il tema davart las differentas religiuns selai perseguitar sc'in fil atras igl entir temps raquintau. Barandun tematisescha ton la confessiun catolica, igl islam sco era il giudaïssem. En quei liug eis ei denton buca pusseivel da tematisar tut quellas passaschas. Partenent autobiografia e ficziun dat ei denton tuttina entginas passaschas ch'ei da menziunar pli particularmein.

Barandun attachescha en general buca la confessiun catolica. El seresenta perencunter vehementamein sche quella ha tratgs fetg radicals e fundamentalistics, sco p. ex. a Lissabon.⁸⁴ Suentar la mort da siu amitg «Bläsi» ch'ei vegnius sfurzaus dils prers portughes da midar confessiun avon che murir⁸⁵ gi el: «Aluscha chei amporta quei ca mieu amig segi mort en l'ina ner l'autra cardienscha, damenas ch'ilg ha dad essar tschingmilli a minchin angira ca la sia segi la vera.»⁸⁶ Interessanta ei la moda e maniera co Barandun tracta il tema da toleranza religiosa. El entscheiva cun pregiudizis (ils quals el manegia pli probabel ch'in ni l'auter lectur savess haver) per suenter integrar aspects pli differenziai dall'autra religiun el raquent. Cu Barandun parta da Lissabon gi el: «[...] jou ve marveiglias da quella terra dilg Marok, da quels ruchs Mahometaners [...]».⁸⁷ Suentar emprems contacts sceptics⁸⁸ vegn el instruius dil capitani dalla barca da marcanzia:

⁸⁴ Barandun numna Portugal ina «terra da devotiun a superstiziun»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 230.

⁸⁵ In prer gi: «[...] vos amig ei mort ier en sonchiadad; [...] avont ch'el deti si ilg davos suspir, al midau cardientscha, el ha schmaladiu giu bab a moma, ilg velg batam a sia velgia cardienscha, ad ei mort sco in nief a bun christiaun! Nos prers han treg sia olma or da las griffas dilg giaval [...]» Barandun ch'ei tut schocaus scriva vinavon: «Tont sco da protestar da quei cals prers han faig, vevu ilg cor schi plaing, cu ves bucca pudieu gir in plaid; i fus ear bucca stau prudeint da far ancuntar en ina terra eastru amiez in schi scarschanteu aberglauben.» Cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 221s.

⁸⁶ Barandun, *Giuvantegna*, p. 222.

⁸⁷ Barandun, *Giuvantegna*, p. 229s.

⁸⁸ «[...] quellas baselgias mahometanas han ina curiusa furma [...]. Schi fus bucca stau da mia vaschiadira, ca mi deva dancanuschar, cu fus bucca in muselman, scha las grimassas sco els fan, vessu ampreu dad els sco la schimgia fa als gests da sieu patrun.» Cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 236s.

«[...] vus pudeits seinza tema nagina ir a terra; als Türks ratschevan als eastars cun hofliadad a beingvulgienscha tar els [...]».⁸⁹ Schebein Barandun critichescha il sultan, in «tiraun [cun in harem] da dudischtschient femnas»⁹⁰, admira el la toleranza religiosa dils Osmans.⁹¹ Cun descriver atgnadads religiosas e culturalas digl islam⁹² vul el far vegnir pli palpabla quella religiun a ses lecturs.

Tenor il medem principi proceda Barandun tier la descripziun dil giudaism. Schegie che siu emprem contact cun in Gediu, Jacob Jonathan da Strassburg, ei fetg positivs⁹³, desista el buca da descriver tratgs tipics fisionomics che vegnevan duvrai savens per la stigmatisaziun da cartents da quella religiun.⁹⁴ Il discuors che suonda lu denton cun il bab da Jacob Jonathan ei in clar mussament per igl engaschi da Barandun per ina toleranza religiosa. «Da tut las vartits ca nus tanein car, la hospitalitat ei silg amprim rang»⁹⁵, aschia ils emprems plaids da siu partenari da discuors. La risposta da Barandun ei: «Vos pieval d'Israel era pli davelg ina naziun d'ina gronda ranumnada, ca minchia christiaun ves da ver respect, e minchin libar; schel les nus dar tiers anpo da quella tolaranza, ca cumonda la humanitat, nus lessan quella partuts als pievals a par tuttas religiuns.» Durent il discuors vegnan differenzas denter las duas religiuns tractadas, vegnan sbagls ch'ei vegni commess da mintga vart el decuors dalla historia menziunai, vegnan avantatgs e disavantatgs da mintga religiun tematisai. Il discuors fa ina pareta fetg fictiva, sch'ins seregorda che Barandun sesanfla pèr dapi in fetg cuort temps en Frontscha. Da menar tals discuors filosofics en in lungatg jester ed ella vegliadetgna da gnanc 13 (!) onns ei perquei fetg incert. Il dialog che regorda fetg al drama *Nathan der Weise* (1779) da G. E. Lessing vegn cumpletaus cun liungas descripziuns davart il status dalla religiun giudaica els differents stadis dall'Europa e davart ils usits e las fiastas dils Gedijs.⁹⁶ En special tematisescha Barandun in dils pli gronds pregiudezis enviers ils Gedijs, l'usura. Sulettamein «in ping

⁸⁹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 239.

⁹⁰ Barandun, *Giuvantegna*, p. 245s.

⁹¹ «A Tunis tuttas religiuns ean vartidas [...]»; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 247s.

⁹² Barandun, *Giuvantegna*, p. 256s, 263, 265.

⁹³ A Strassburg gida il giuven Jacob Jonathan Johannes Barandun ch'ei tut piars a s'orientar ed ad anflar ina nova sligiazion suenter ch'el ha buc anflau las semibrigadas helveticas; cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 93ss.

⁹⁴ Barandun descriva il bab da Jacob Jonathan, tier il qual el ei vegnius tarmess dil davosnumnau: «Sia phisionomia, pravagneinta sia vista ovala, ses elgs gronds a ners, ina spessa barba alva sarasava or antroca sin sieu brust; ilg nas anpo crutschangiu cuntar als lefs, ina ansena dischtingtiva da sia raza.» Cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 101.

⁹⁵ Barandun, *Giuvantegna*, p. 103.

⁹⁶ Igl entir inscunter cul bab da Jacob Jonathan a Dortheim ed ils excuors davart la religiun giudaica empleneshan las paginas 103–122.

numbar da misirabals Hebrears ha sadischhumuro cun ilg vucher»⁹⁷, dat signur Jonathan da saver. «Vos regs nus defendan, da posseder funs; nus eschan auncalur rechs avunda a l'antscheata da nossa fortuna ei buc ilg wucher sco in ha mengia savens gig, mo la nossa husliadad, l'amur da la lavur [...]».⁹⁸ Che Johannes Barandun hagi duront siu viadi buca giu contact persunal cun Gedijs ei strusch da supponer. Tuttina san igl inscunter cun signur Jonathan e cunzun la liunga conversaziun nunpusseivlamein esser succedi sco quei ch'els vegnan presentai al lectur. Sch'ins cloma en regurdientscha il temps, duront il qual Barandun ha scret si' autobiografia, vegnan certas circumstanzias denton pli evidentas: Las revoluziuns entuorn 1800 ella confederaziun havevan buca purtau als Gedijs ils dretgs proclamai sco egalitad e libertad. Els s'udevan era vinavon tier ina minoritad stigmatisada. Quei fatg ei era buca semidaus cun la nova constituziun digl onn 1848. Quella excludeva ils Gedijs explicitamein dalla libertad da domicil. Igl onn 1863 han las regenzas dalla Frontscha e dalla Hollanda fatg dependenta la conclusiun dils contracts da commerci e da domicil cun la Svizra dil dretg da libertad da domicil per ils Gedijs en Svizra. Cheutras ei la debatta che ha la finfinala menau ad ina revisiun parziala dalla constituziun igl onn 1866, nua ch'ils Gedijs en Svizra han obteniu il dretg da domicil liber, stada lantschada.⁹⁹ Enconuschentamein ei *La giuvantegna dilg Johannes Barandun* gest vegnida scretta ils onns ils pli virulents da quella debatta. Siu engaschi per in status egal dils Gedijs – buc il davos entras dar ina vusch e la pusseivladad da segiustificaziun ad in Gedijs – ha el pia sco ei para empruau dad integrar en siu text narrativ. Cheutras ha el giu – sco gia tier auters temas – la pusseivladad da pachetar en in messadi politic a moda relativamein subtila en in text che tematisava tenor siu tetel buca talas damondas. Ins astga malgrad quels fatgs buca valetar falliu l'integraziun fictiva da Barandun: Igl ei strusch da supponer che Johannes Barandun hagi concepiu si' autobiografia sulettamein per saver transponer ideas politicas en in'otra moda. Igl ei denton da sminar ch'el ha, enten scriver, cu ina tala occasiun sepresentava mintgamai, fatg diever da quella pusseivladad. Problematics ei en quei cass il fatg che Barandun ha tralatschau en tals muments l'idea da render l'atgna historia aschi autentica sco mo pusseivel.

⁹⁷ Barandun, *Giuvantegna*, p. 108s.

⁹⁸ Barandun, *Giuvantegna*, p. 111.

⁹⁹ Il dretg da praticar libramein lur religiun han ils Gedijs obteniu per entras la revisiun totala dalla constituziun igl onn 1874; cump. Kaufmann, Robert Uri, *Judentum*. Kap. 3: *Der Weg zur Emanzipation (1798–1879)*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versiun egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch> (26-10-2008).

3. Ponderaziuns finalas e conclusiun

La finamira oriunda dalla lavur ei stada quella dad intercurir *La giuvantegna dilg Johannes Barandun* tenor passaschas fictivas. Aschinavon che quei duess esser il cass, eis ei stau da risponder alla damonda centrala, pertgei che Barandun seigi sesurvius da talas passaschas. Igl ei bein semusau el decuors dallas retschercas che Barandun ha integrau enqualga en sia autobiografia scenas che caschunan enzennas da damonda tiel lectur. Gest il fatg ch'el ha integrau per part excuors pli liungs en siu text autobiografic savess haver caschunau tier beinenqual lectur il sentiment che *La giuvantegna dilg Johannes Barandun* cuntegni memia bia fantasia ed aspects fictivs – pia dapli che quei che la descripziun dils eveniments, sco els ein sepresentai agl autur a sias uras, lubeva. Igl ei gia vegniu menziunau che buc ina autobiografia ei libra da ficziun. Quei ton pli sch'ins patratga che gia la recepziun dad eveniments ei dil tuttafatg subjectiva. El decuors dils onns che passan sesviluppeshan ils maletgs, ils quals ein vegni creai dil protagonist el mument da schabetg, vinavon. Els fan atras lur agen process. Quei ei denton buca enzatgei ch'ins savess fierer avon a Barandun. Igl ei senz'auter perdunabel sch'igl autur sesbaglia en ina ni l'autra passascha partenent il datum exact, ils nums da glieud e loghens ni era la descripziun subjectiva dad in eveniment che vegn en general presentaus differentamein.

Dad interess ein per quei motiv cunzun las scenas ed anecdotes fictivas stadas che fan la paretta dad esser vegnidas integradas da Johannes Barandun sapientivamein en si'autobiografia. Ellas lain, auter che las inserziuns nunsapientivas, nescher tier il lectur l'impressiun ch'il protagonist da Veulden seigi sesurvius (memia) extendidamein da descripziuns jastras ed hagi silsunter vuliu haver viviu sez ellas. Cheutras sa in maletg nundifferenziau sedar. Ins pudess lu tertgar che Barandun levi sulettamein sepresentar a siu publicum sco herox che ha viviu caussas nuncarteivlas. Quei factur po senz'auter era haver giugau ina rolla en in ni l'auter liug, aschia p. ex. tier certas descripziuns da Paris, dall'Africa dil nord, da Montenegro ni tier las descripziuns davart la battaglia da Waterloo 1815.¹⁰⁰ Denton astga el buca vegnir survaletaus respectivamein vegnir extendius sil giudicament final da *La giuvantegna dilg Johannes Barandun*. Gest las inserziuns fictivas ch'ein vegnidas tractadas ella part principala da quella lavur

¹⁰⁰ Schebein era quella passascha (cump. Barandun, *Giuvantegna*, p. 292s.) sa buca vegnir valetada decididamein sco inserziun fictiva, para ei relativamein suspectus ch'el hagi suenter tut sias aventuras en regiuns dil sid exactamein el mument decisiv, dil tuttafatg casualmein, cruschau ils camps da battaglia a Waterloo il zercladur 1815. Ina risposta plausibla fuss era en quei liug ch'el ha – entras tematisar quei eveniment – vuliu suttastrihar l'enconuschientscha che mintga despot croda pli baul ni pli tard.

han numnadamein demussau che l'autobiografia da Barandun sto vegnir giudicada pli differenziadamein. Enten integrar las passaschas fictivas menziunadas ha igl autur savens persequitau claras finamiras persunalas. Johannes Barandun ha, aschia la sentenza da quei concept, integrau ellas cull'intenziun dad intermediar al lectur in clar messadi politic ni moral. Pli probabel haveva el avon che scriber si'autobiografia buc igl intent explicit da surcargar siu text cun filosofias morales, schebein quei sto buc esser exclaus en mintga cass. Igl entir text fa generalmein plitost la pareta dad esser vegnius screts libramein ord la memoria. Cu Barandun ei mingamai vegnius confrontaus cun in tema, tier il qual el era dil meini ch'ei fagessi senn da menziunar sia tenuta, ha el fatg quei. Cunquei ch'il text ei buca vegnius planisau pli detagliadamein, ein sias integraziuns per part buca gartegiadas fetg bein, aschia ch'ei seresulta els egls dil lectur tscheu e leu in maletg trubistgont. Pia ei quei spagat denter integrar tematicas actualas – quei vul dir ord il temps da raquintaziun – e suandar ils temas, respectivamein ina cronologia capeivla enteifer il temps raquintau, buc adina gartegiaus a Johannes Barandun. Resumond astg'ins senz'auter supponer ch'igl autur seigi suandaus pil pli sia finamira apostrofada oriundamein da «cunfid[ar] algi pupier als secrets da [s]ieu cor [...]». El vegli producir il text «tscharciont partut, cun tutta libartad, a tala sco [el] vez[zi] la chiosa, vegn[i el] na cun la vardad.» Barandun gi vinavon da sesez: «Jou ves pudieu gir chiosas mansaseras, malagier giu ricchezza, a bundonza, ca vesan forza pli being tarlgischo, vaschida cun seda ad or; la mansegna plai dantont ca la vardad tutta bluta para pora a fa vagnir anfis. [...] schu veng tar mieu scopo, scha sunda lu rech avunda».¹⁰¹ Las passaschas fictivas da Barandun, las qualas evokeschan tier il lectur il sentiment da demonstraziun ni il desideri suenter enzatgei buca viviu, san pia cun enquala excepziun buca sulettamein vegnir resumadas sco regl digl autur da seprofilar sco herox. Ellas suttastrehan anzi siu basegns da perschuader ils cumpatriots per si'idea democratica, liberala, per l'unitad svizra e buc il davos era per la toleranza enviers il concarstgaun. Siu parent J. Barandun scriva: «[Er] beabsichtigte [...] materielle und geistige Hebung seiner Umgebung zugleich».¹⁰² Quei sa senz'auter era vegnir persequitau ellas inserziuns fictivas discutadas. Ultra da quei cumprovan las passaschas era la valeta che *La*

¹⁰¹ Barandun, *Giuvantegna*, p. 60.

¹⁰² J. Barandun scriva vinavon en connex cugl engaschi politic da Barandun: «Er trat der 'Faustzeit' entgegen, die daselbst (wie anderwärts) noch immer die Schwächeren tyrannisirte; dies 'unheldenhafte' Bestreben soll ihm manche saftige Ohrfeige eingetragen haben.» Cun «materielle Hebung» manegiava J. Barandun ils sforzs da Johannes Barandun per ina megliera infrastruttura a Veulden; cump. Barandun, J., *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 83–84, 15., 19. Oktober 1887.

giuvantegna dilg Johannes Barandun ha sco fontauna historica. El context dalla historia da mentalitad lai l'autobiografia percorscher nus tgei tematicas che commuentavan in burgheis dil 19avel tschentaner ed ella muossa a nus ultra da quei co quell'as vegnevan valetadas dad in tal.

Bibliografia e fontaunas

ANDRIĆ, ALEXANDER

1853 *Geschichte des Fürstenthums Montenegro. Von der ältesten Zeit bis zum Jahre 1852. Nach serbischen Aktenstücken, Hülfswerken und Volksliedern*, Wien, J. B. Wallishausser

BARANDUN, JOHANNES

1860 *Fablas, Siemis a Wilhelm Tell dilg Johannes Barandun. Mastral da Gira*, Cuera, Stamparia da Senti & Hummel

1864 *La giuvantegna dilg Johannes Barandun. Mral. dals 1847 dilg cuming d'Ortenstein am berg. Dedicau alas tres vischnauncas, scrit elg dialect da Feldis*, Cuera

BARANDUN, J.

1887 *Landammann und Schriftsteller. Ein kleines Lebensbild aus grosser Zeit*, in: *Bündner Landbote*, Nr. 76–84, 21. September–19. Oktober 1887

BERNOULLI, FERNANDO

1934 *Die helvetischen Halbbrigaden im Dienste Frankreichs 1798-1805*, Diss. Bern 1934, Frauenfeld, Huber & Co. A.-G.

BOLLIER, PETER

2000 *Der Bevölkerungswandel*, in: *Handbuch der Bündner Geschichte, Band 3: 19. und 20. Jahrhundert*, Herausgegeben vom Verein für Bündner Kulturforschung im Auftrag der Regierung des Kantons Graubünden, Chur, Verlag Bündner Monatsblatt, 2000:115–146

BUNDI, MARTIN

Barandun, Johannes, 1787–1870, artechel el *Lexicon istoric retic*; cump. <http://www.e-lir.ch> (01-10-2008)

2001 *Vom Wandel des Calvengeschehens in der Chronistik und Historiographie*, in: *Calven 1499-1999*, Herausgegeben vom Südtiroler Kulturinstitut in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geschichte, Innsbruck, dem Staatsarchiv Graubünden und dem Verein für Bündner Kulturforschung. Vorträge der wissenschaftlichen Tagung im Rathaus Glurns vom 8. bis 11. September 1999 anlässlich des 500-Jahr-Gedenkens der Calvenschlacht, Bozen, Tappeiner, 2001:135–151

DE CAPITANI, FRANÇOIS

Eidgenössische Feste, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versiun egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch/index.php> (18-10-2008)

DEPLAZES, GION

- 1990 *Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel, tom 3: Da la revoluziun franzosa a l'avertura litterara*, Cuera, Lia rumantscha

JÄGER, GEORG

- 1992 *Die Verschweizerung der Bündner in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, en: Allgemeine Geschichtsforschende Gesellschaft der Schweiz (ed.), *ITINERA. Neue Studien zum Schweizerischen Nationalbewusstsein*. Referate, gehalten am Schweizerischen Historikertag vom 25. Oktober 1991 in Bern, Fasc. 13, Basel, Schwabe, 1992:41-53
- 2000 *Graubündens Integration in die Schweiz*, in: *Handbuch der Bündner Geschichte, Band 3: 19. und 20. Jahrhundert*, Herausgegeben vom Verein für Bündner Kulturforschung im Auftrag der Regierung des Kantons Graubünden, Chur, Verlag Bündner Monatsblatt, 2000:311-329

KAISER, PETER

- Befreiungstradition*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versium egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch/index.php> (18-10-2008)

KAUFMANN, ROBERT URI

- Judentum. Kap. 3: Der Weg zur Emanzipation (1798-1879)*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versium egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch/index.php> (26-10-2008)

KREIS, GEORG

- Gedenkfeiern*, artechel el *Lexicon istoric da la Svizra*, versium egl internet: <http://www.hls-dhs-dss.ch/index.php> (24-10-2008)

LEJEUNE, PHILIPPE

- 1994 *Der autobiographische Pakt*, Aus dem Französischen von Wolfram Bayer/Dieter Horning, Frankfurt am Main, Suhrkamp

LEONHARD, MARTIN

- 2000 *Die Helvetik (1798-1803)*, in: *Handbuch der Bündner Geschichte, Band 3: 19. und 20. Jahrhundert*, Herausgegeben vom Verein für Bündner Kulturforschung im Auftrag der Regierung des Kantons Graubünden, Chur, Verlag Bündner Monatsblatt, 2000:249-257

PAPPA, CHRISTIAN

- 1944 *Zur Entstehung des schweizerischen Nationalbewusstseins in Graubünden*, Diss. Zürich 1944, Zürich, Buchdruckerei Fluntern

Pierer's Universal-Lexikon

- 1858 *Pierer's Universal-Lexikon der Vergangenheit und Gegenwart oder Neuestes encyclopädisches Wörterbuch der Wissenschaften, Künste und Gewerbe*, Vierte, umgearbeitete und stark vermehrte Auflage, Band 6, Altenburg, 1858:697, versium egl internet: <http://www.zeno.org/Pierer-1857/A/Freischie%C3%9Fen> (18-10-2008)

RILEY, PHILIP F.

- 2001 *A Lust for Virtue: Louis XIV's Attack on Sin in Seventeenth-Century France*, Westport, Conn., Greenwood Press

RTR

2006 *La marella* dals 18-06-2006 cun Gion Tscharner: [http://www.rtr.ch/rtr/tichertga/18-06-2006 Mes cudeschs cun Gion Tscharner.html?siteSect=10011&sid=6816804&cKey=1150629641000](http://www.rtr.ch/rtr/tichertga/18-06-2006/Mes_cudeschs_cun_Gion_Tscharner.html?siteSect=10011&sid=6816804&cKey=1150629641000) (02-10-2008)

SCHENK-SEDLMEIER, GABRIELE CHRISTINE

2005 *ADAC Reiseführer plus! Paris*, München, ADAC Verlag

WAGNER-EGELHAAF, MARTINA

2000 *Autobiographie*, Stuttgart, Metzler

